

# EURÓPSKY PARLAMENT

2004



2009

Výbor pre regionálny rozvoj

15.10.2007

PE396.478v01-00

## POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY 7-56

Návrh stanoviska

(PE394.006v01-00)

**Wojciech Roszkowski**

Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady týkajúce sa sčítania obyvateľov, domov a bytov

Návrh nariadenia (KOM(2007)0069 – C6-0078/2007 – 2007/0032(COD))

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy  
Európskeho parlamentu

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Vincenzo Aita

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7  
Odôvodnenie 1

(1) Komisia potrebuje mať dostatočne spoľahlivé, podrobné a porovnateľné údaje o obyvateľoch, domoch a bytoch, aby plnila úlohy, ktoré jej boli pridelené, najmä na základe článkov 2 a 3 zmluvy. **Na úrovni Spoločenstva musí byť zabezpečená dostatočná porovnateľnosť** pokiaľ ide o metodiku, definície a program štatistických údajov a metaúdajov.

(1) Komisia potrebuje mať dostatočne spoľahlivé, podrobné a porovnateľné údaje o obyvateľoch, domoch a bytoch, aby plnila úlohy, ktoré jej boli pridelené, najmä na základe článkov 2 a 3 zmluvy. **Na úrovni Spoločenstva musí byť zabezpečená úroveň porovnateľnosti, ktorá je dostatočná minimálne** pokiaľ ide o metodiku, definície a program štatistických údajov a metaúdajov.

Or. it

AM\689197SK.doc

PE396.478v01-00

SK

SK

## Odôvodnenie

*Aspoň dostatočná úroveň porovnateľnosti údajov na úrovni Spoločenstva predstavuje minimálny cieľ, ktorý sa má dosiahnuť, nakoľko štatistický systém do veľkej miery porovnateľný medzi členskými štátmi by umožňoval správnejší výklad výsledkov štatistických prieskumov.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Elisabeth Schroedter

### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8 Odôvodnenie 2

2) Periodické štatistické údaje o obyvateľstve a o hlavných rodinných, sociálnych a ekonomických charakteristikách jednotlivcov a charakteristikách ich bývania sú potrebné na preskúmanie a definovanie regionálnych a sociálnych politík, ktoré ovplyvňujú konkrétne časti spoločenstva.

2) Periodické štatistické údaje o obyvateľstve a o hlavných rodinných, sociálnych a ekonomických charakteristikách jednotlivcov a charakteristikách ich bývania sú potrebné na preskúmanie a definovanie regionálnych a sociálnych politík, ktoré ovplyvňujú konkrétne časti spoločenstva. ***Predovšetkým je potrebné zbierať podrobné informácie o domoch a bytoch na podporu rôznych činností Spoločenstva, ako sú podpora sociálneho začleňovania a monitorovanie sociálnej súdržnosti na regionálnej úrovni alebo ochrana životného prostredia a podpora energetickej účinnosti.***

Or. de

## Odôvodnenie

*Európska únia nemá v bytovej politike žiadne právomoci. Na vypracovanie politik Spoločenstva v oblasti sociálnej integrácie a súdržnosti, ochrany životného prostredia a energetickej účinnosti sú však potrebné údaje o bytovej situácii.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Vincenzo Aita

### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9 Odôvodnenie 2

(2) Periodické štatistické údaje o obyvateľstve a o hlavných rodinných, sociálnych a ekonomických charakteristikách jednotlivcov a

(2) Periodické štatistické údaje o obyvateľstve a o hlavných rodinných, sociálnych a ekonomických, ***pracovných*** charakteristikách jednotlivcov a

charakteristikách ich bývania sú potrebné na preskúmanie a definovanie regionálnych a sociálnych politík, ktoré ovplyvňujú konkrétne časti *spoločenstva*.

charakteristikách ich bývania sú potrebné na preskúmanie a definovanie regionálnych a sociálnych politík, ktoré ovplyvňujú konkrétne časti *Spoločenstva*.

Or. it

#### *Odôvodnenie*

*Získavanie údajov o pracovných podmienkach obyvateľov v Spoločenstve má veľký význam pre zostavovanie prieskumov, pretože predstavujú dôležitý nástroj pre analýzu a správny výklad údajov v oblasti zamestnania v Spoločenstve.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Jamila Madeira

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10  
Odôvodnenie 2

(2) Periodické štatistické údaje o obyvateľstve a o hlavných rodinných, sociálnych a ekonomických charakteristikách jednotlivcov a charakteristikách ich bývania sú potrebné na preskúmanie a definovanie regionálnych a sociálnych politík, ktoré ovplyvňujú konkrétne časti spoločnosti;

(2) Periodické štatistické údaje o obyvateľstve a o hlavných rodinných, sociálnych a ekonomických charakteristikách jednotlivcov a charakteristikách ich bývania sú potrebné na preskúmanie a definovanie regionálnych, sociálnych a **environmentálnych** politík, ktoré ovplyvňujú konkrétne časti spoločnosti;

Or. pt

#### *Odôvodnenie*

*Environmentálne politiky sú hlavnými bodmi súčasnej európskej agendy a treba ich presadzovať a skúmať vo svetle dostupných demografických údajov.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Jamila Madeira

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11  
Odôvodnenie 4

(4) V súlade s nariadením Rady (ES) č. 322/97 zo 17. februára 1997 o štatistike Spoločenstva, ktorým sa ustanovuje referenčný rámec pre ustanovenia tohto nariadenia, je nutné, aby zber štatistických

(4) V súlade s nariadením Rady (ES) č. 322/97 zo 17. februára 1997 o štatistike Spoločenstva, ktorým sa ustanovuje referenčný rámec pre ustanovenia tohto nariadenia, je nutné, aby zber štatistických

údajov bol v súlade s normami nestrannosti, spoľahlivosti, objektívnosti, vedeckej nezávislosti, nákladovej efektívnosti a ochrany dôverných štatistických údajov;

údajov bol v súlade s normami nestrannosti, **transparentnosti**, spoľahlivosti, objektívnosti, vedeckej nezávislosti, nákladovej efektívnosti a ochrany dôverných štatistických údajov;

Or. pt

#### Odôvodnenie

*Transparentnosť postupov sčítania na úrovni jednotlivých členských štátov je dôležité zmeniť vzhľadom na to, že sa v tomto smere nepredpokladá harmonizácia.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Elisabeth Schroedter

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12  
Odôvodnenie 8

8) Na Komisiu by sa mala preniesť najmä právomoc stanoviť podmienky **na úpravu definícií**, na stanovenie **d'alších** referenčných rokov a na prijatie programu štatistických údajov a metaúdajov. Keďže tieto opatrenia majú všeobecný charakter a sú navrhnuté tak, aby zmenili a doplnili nepodstatné prvky tohto nariadenia, mali by sa prijať v súlade s regulačným postupom s kontrolou stanoveným v článku 5 písm. a) rozhodnutia 1999/468/ES.

(8) Na Komisiu by sa mala preniesť najmä právomoc stanoviť podmienky na stanovenie **nasledujúcich** referenčných rokov a na prijatie programu štatistických údajov a metaúdajov. Keďže tieto opatrenia majú všeobecný charakter a sú navrhnuté tak, aby zmenili a doplnili nepodstatné prvky tohto nariadenia, mali by sa prijať v súlade s regulačným postupom s kontrolou stanoveným v článku 5 písm. a) rozhodnutia 1999/468/ES.

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Jamila Madeira

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13  
Článok 2 odsek 1 písmeno a)

a) „Obyvateľstvo“ znamená národné **a** regionálne obyvateľstvo v jeho obvyklom bydlisku v čase referenčného dátumu uvedeného v článku 5 ods. 2;

a) „Obyvateľstvo“ znamená národné, regionálne **a miestne** obyvateľstvo v jeho obvyklom bydlisku v čase referenčného dátumu uvedeného v článku 5 ods. 2;

Or. pt

## Odôvodnenie

*Predmetom štatistík musí byť aj miestne obyvateľstvo na úrovni mesta alebo obce.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Jan Olbrycht

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14

Článok 2 odsek 1 písmeno b)

„Domácnosť“ znamená bytové jednotky a budovy, ako aj vzťah medzi obyvateľmi a obytnými štvrťami na národnej a regionálnej úrovni k referenčnému dátumu.

„Budovy“ sú také budovy, ktoré skutočne alebo potenciálne obsahujú bytové jednotky;

*netýka sa slovenskej verzie*

Or. pl

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ljudmila Novak

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15

Článok 2 odsek 1 písmeno c)

„Obvyklé bydlisko“ znamená miesto, v ktorom osoba obvykle trávi každodenný čas oddychu, bez ohľadu na dočasnú neprítomnosť za účelom rekreácie, dovolenky, návštevy priateľov a príbuzných, podnikania, lekárskeho ošetrovania alebo náboženskej púte; ***alebo ak nie je k dispozícii, miesto zákonného alebo registrovaného sídla;***

„Obvyklé bydlisko“ znamená miesto, v ktorom osoba obvykle trávi každodenný čas oddychu, bez ohľadu na dočasnú neprítomnosť za účelom rekreácie, dovolenky, návštevy priateľov a príbuzných, podnikania, lekárskeho ošetrovania alebo náboženskej púte; ***Len osoby***

***i) ktoré žijú v mieste svojho obvyklého bydliska počas neprerušeneho obdobia najmenej dvanásť mesiacov pred referenčným dátumom alebo***

***ii) ktoré prišli na miesto svojho obvyklého bydliska počas 12 mesiacov pred referenčným dátumom za účelom pobytu v dĺžke najmenej jedného roka;***

***by sa mali považovať za osoby s obvyklým bydliskom v predmetnej zemepisnej oblasti.***

***Ak obvyklé bydlisko nie je možné určiť na***

**základe uvedených kritérií, obvyklé bydlisko znamená miesto legálneho alebo registrovaného bydliska.**

Or. en

#### *Odôvodnenie*

*Na presnejšie objasnenie pojmu obvyklé bydlisko treba začleniť odkaz na konkrétny časový rámec. Podľa návrhu je 12 mesiacov minimálny čas to, aby mohla osoba považovať dané miesto za „obvyklé bydlisko“. Toto doplnenie môže preto prispieť k zlepšeniu poskytovania presnejších informácií a údajov v budúcich sčítaniach obyvateľstva.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Vincenzo Aita

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16  
Článok 2 odsek 1 písmeno c)

c) „Obvyklé bydlisko“ znamená miesto, v ktorom osoba obvykle trávi každodenný čas oddychu, **bez ohľadu na dočasnú neprítomnosť za účelom rekreácie, dovolenky, návštevy priateľov a príbuzných, podnikania, lekárskeho ošetrovania alebo náboženskej púte, alebo ak nie je k dispozícii, miesto zákonného alebo registrovaného sídla;**

c) „Obvyklé bydlisko“ znamená miesto, v ktorom osoba obvykle trávi každodenný čas oddychu **tak, ako je to určené v dokumente z Konferencie európskych štatistikov nazvanom Odporúčania pre sčítanie obyvateľov, domov a bytov v roku 2010, konkrétne v bodoch 156, 157, 158, 159 a 160 (dokument CES/AC.6/2005/2/Add.1/Rev. 1 z 1. 5. 2006);**

Or. it

#### *Odôvodnenie*

*Pojem „miesto obvyklého bydliska“ si vyžaduje presnú definíciu, ktorá náležite zohľadní aj možné prípady, v ktorých by sa všeobecné kritérium ťažko uplatňovalo. Vhodnejším riešením tejto potreby sa zdá byť odkaz na dokument CSE, ktorý obsahuje príslušné odporúčania.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Jamila Madeira

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17  
Článok 2 odsek 1 písmeno f)

f) „Regionálny“ znamená na úrovniach NUTS 1, NUTS 2 a NUTS 3, ktoré sú definované v klasifikácii územných

f) „Regionálny“ znamená na úrovniach NUTS 1, NUTS 2 a NUTS 3, ktoré sú definované v klasifikácii územných

jednotiek na štatistické účely (NUTS),  
stanovené nariadením Európskeho  
parlamentu a Rady (ES) č. 1059/2003 vo  
verzii platnej k referenčnému dátumu, **ako  
na úrovni 2 základných sídelných jednotiek  
(úroveň LAU 2);**

jednotiek na štatistické účely (NUTS),  
stanovené nariadením Európskeho  
parlamentu a Rady (ES) č. 1059/2003 vo  
verzii platnej k referenčnému dátumu;

Or. pt

*Odôvodnenie*

*Úroveň 2 základných sídelných jednotiek musí byť vymedzená samostatne, aby bolo jasné, že  
aj miestne obyvateľstvo na úrovni mesta alebo obce musí byť predmetom štatistík.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Jamila Madeira

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18  
Článok 2 odsek 1 písmeno fa) (nové)

**fa) „Miestny“ znamená na úrovni 2  
základných sídelných jednotiek (úroveň  
LAU 2);**

Or. pt

*Odôvodnenie*

*Cieľom je samostatné vymedzenie pojmu „miestny“, aby bolo zrejmé, že miestne obyvateľstvo  
na úrovni mesta alebo obce musí byť tiež predmetom štatistík.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Vincenzo Aita

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19  
Článok 2 odsek 1 písmeno g)

g) „Základné charakteristiky sčítania  
obyvateľstva a domácností“ znamená  
individuálne sčítanie, simultánnosť,  
univerzálnosť v rámci definovaného územia,  
dostupnosť údajov o *malej oblasti*  
a definovanú periodicitu;

g) „Základné charakteristiky sčítania  
obyvateľstva a domácností“ znamená  
individuálne sčítanie, simultánnosť,  
univerzálnosť v rámci definovaného územia,  
dostupnosť údajov o *malých oblastiach*  
a definovanú periodicitu;

Or. it

*Odôvodnenie*

*Netýka sa slovenského znenia.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Elisabeth Schroedter

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20

Článok 2 odsek 1 písmeno h)

***h) „Anonymizované mikroúdaje“ znamená individuálne štatistické záznamy, ktoré boli upravené s cieľom minimalizovať riziko identifikácie štatistických jednotiek, ktorých sa týkajú, v súlade so súčasnými osvedčenými postupmi.***

***vypúšťa sa***

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Elisabeth Schroedter

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21

Článok 2 odsek 2

***2. Komisia môže podľa potreby upraviť definície uvedené v odseku 1 v súlade s postupom uvedeným v článku 7 ods. 3.***

***vypúšťa sa***

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Elisabeth Schroedter

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22

Článok 3

Členské štáty predkladajú Komisii (Eurostatu) údaje o obyvateľoch, ***domoch a bytoch***, ktoré sa týkajú stanovených demografických, sociálnych, ekonomických ***a bytových*** charakteristík ***jednotlivcov***, rodín, domácností, ***bytových jednotiek a budov*** na národnej a regionálnej úrovni, ktoré sú stanovené v prílohe.

Členské štáty predkladajú Komisii (Eurostatu) údaje o obyvateľoch, ktoré sa týkajú stanovených demografických, sociálnych a ekonomických charakteristík osôb, rodín ***a*** domácností, ako aj o bytoch a domoch na národnej a regionálnej úrovni, ktoré sú stanovené v prílohe.



Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Jamila Madeira

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23

Článok 3

Členské štáty predkladajú Komisii (Eurostatu) údaje o obyvateľoch, domoch a bytoch, ktoré sa týkajú stanovených demografických, sociálnych, ekonomických a bytových charakteristík jednotlivcov, rodín, domácností, bytových jednotiek a budov na národnej *a* regionálnej úrovni, ktoré sú stanovené v prílohe.

Členské štáty predkladajú Komisii (Eurostatu) údaje o obyvateľoch, domoch a bytoch, ktoré sa týkajú stanovených demografických, sociálnych, ekonomických a bytových charakteristík jednotlivcov, rodín, domácností, bytových jednotiek a budov na národnej, regionálnej *a miestnej* úrovni, ktoré sú stanovené v prílohe.

Or. pt

*Odôvodnenie*

*Predmetom štatistík musí byť aj miestne obyvateľstvo na úrovni mesta alebo obce.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Elisabeth Schroedter

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24  
Článok 4 odsek 1 písmeno ea) (nové)

***ea) kombinácia sčítania založeného na registroch, výberového zisťovania a odhadov;***

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Elisabeth Schroedter

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25  
Článok 4 odsek 3

3. Členské štáty prijímú všetky opatrenia potrebné na ***zabezpečenie kvality zaslaných údajov a metaúdajov. Komisia (Eurostat) v spolupráci s príslušnými orgánmi členských štátov a medzinárodnými***

3. Členské štáty prijímú všetky opatrenia potrebné na ***splnenie požiadaviek ochrany údajov. Ustanovenia členských štátov o ochrane údajov nie sú dotknuté týmto nariadením.***

*organizáciami zabezpečia metodické odporúčania a požiadavky vypracované tak, aby sa zabezpečila kvalita vytvorených údajov a metaúdajov, najmä odporúčania Konferencie európskych štatistikov pre sčítanie obyvateľov, domov a bytov.*

Or. de

*Odôvodnenie*

*Zabezpečenie ochrany zozbieraných údajov je úlohou členských štátov. Ustanovenia členských štátov o ochrane údajov preto nesmú byť dotknuté týmto nariadením.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Jamila Madeira

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26  
Článok 4 odsek 3

3. Členské štáty prijímú všetky opatrenia potrebné na zabezpečenie kvality zaslaných údajov a metaúdajov. Komisia (Eurostat) v spolupráci s príslušnými orgánmi členských štátov a medzinárodnými organizáciami zabezpečia metodické odporúčania a požiadavky vypracované tak, aby sa zabezpečila kvalita vytvorených údajov a metaúdajov, najmä odporúčania Konferencie európskych štatistikov pre sčítanie obyvateľov, domov a bytov.

3. Členské štáty prijímú všetky opatrenia potrebné na zabezpečenie kvality **a spoľahlivosti** zaslaných údajov a metaúdajov. Komisia (Eurostat) v spolupráci s príslušnými orgánmi členských štátov a medzinárodnými organizáciami zabezpečia metodické odporúčania a požiadavky vypracované tak, aby sa zabezpečila kvalita **a spoľahlivosť** vytvorených údajov a metaúdajov, najmä odporúčania Konferencie európskych štatistikov pre sčítanie obyvateľov, domov a bytov.

Or. pt

*Odôvodnenie*

*Spôľahlivosť je neoddeliteľnou súčasťou kvality, akú treba vyžadovať od údajov poskytovaných členskými štátmi.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Vincenzo Aita

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27  
Článok 5 odsek 2

**2. Každý členský štát stanoví dátum, ktorého sa jeho údaje týkajú** (referenčný dátum). Tento referenčný dátum musí spadať do roka stanoveného na základe tohto nariadenia (referenčný rok). Prvým referenčným rokom je rok 2011. Komisia stanovuje následné referenčné roky v súlade s postupom uvedeným v článku 7 ods. 3.

**2. Dátum, na ktorý sa údaje vzťahujú** (referenčný dátum), **musí byť rovnaký pre všetky členské štáty.** Tento referenčný dátum musí spadať do roka stanoveného na základe tohto nariadenia (referenčný rok). Prvým referenčným rokom je rok 2011. Komisia stanovuje následné referenčné roky v súlade s postupom uvedeným v článku 7 ods. 3.

Or. it

#### *Odôvodnenie*

*Jednotný referenčný dátum pre všetky členské štáty je nevyhnutný pre porovnateľnosť výsledkov štatistických údajov, takže použité údaje by sa mali vzťahovať na rovnaké časové obdobie.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Elisabeth Schroedter

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28  
Článok 5 odsek 5

**5. Program štatistických údajov môže okrem súhrnných údajov (vo forme tabuľkového programu) obsahovať vzorku anonymizovaných mikroúdajov.**

**vypúšťa sa**

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Elisabeth Schroedter

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29  
Článok 5 odsek 7

7. V prípade zmien alebo opráv podľa článku 4 ods. 5 tohto nariadenia členské štáty **čo najskôr** zasielajú upravené údaje Komisii (Eurostatu).

7. V prípade zmien alebo opráv podľa článku 4 ods. 5 tohto nariadenia členské štáty zasielajú upravené údaje Komisii (Eurostatu) **najneskôr po uverejnení pozmenených údajov.**

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Elisabeth Schroedter

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30  
Príloha oddiel 1.1.2

- |                                 |                                |
|---------------------------------|--------------------------------|
| - Celkový počet obyvateľov      | - Celkový počet obyvateľov     |
| - Miesto                        | - Miesto                       |
| - Postavenie domácnosti         | - Postavenie domácnosti        |
| - <b>Postavenie rodiny</b>      |                                |
| - <b>Druh základu rodiny</b>    |                                |
| - <b>Veľkosť základu rodiny</b> |                                |
| - Druh súkromnej domácnosti     | - Druh súkromnej domácnosti    |
| - Veľkosť súkromnej domácnosti  | - Veľkosť súkromnej domácnosti |

Or. de

*Odôvodnenie*

*Témy stačia na podrobný opis situácie v oblasti sociálnej integrácie a súdržnosti. Nie je potrebné ich ďalšie prehĺbenie.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Jamila Madeira

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 31  
Príloha oddiel 1.2.1 zarážka 16a (nové)

— **Stabilita zamestnania (pomer na dobu určitú alebo stály pracovný pomer)**

Or. pt

*Odôvodnenie*

*Stabilita zamestnania je v súčasnosti prvkom, ktorý vedie k najväčším rozdielom medzi obyvateľmi, a preto musí byť predmetom skúmania.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Jamila Madeira

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 32  
Príloha oddiel 1.2.1 zarážka 16b (nové)

— **Počet zmien zamestnania**

Or. pt

### *Odôvodnenie*

*Stabilita zamestnania je v súčasnosti prvkom, ktorý vedie k najväčším rozdielom medzi obyvateľmi, a preto musí byť predmetom skúmania.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Elisabeth Schroedter

#### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 33 Príloha oddiel 1.2.2

- |                                 |                                |
|---------------------------------|--------------------------------|
| - Celkový počet obyvateľov      | - Celkový počet obyvateľov     |
| - Miesto                        | - Miesto                       |
| - Postavenie domácnosti         | - Postavenie domácnosti        |
| - <b>Postavenie rodiny</b>      |                                |
| - <b>Druh základu rodiny</b>    |                                |
| - <b>Veľkosť základu rodiny</b> |                                |
| - Druh súkromnej domácnosti     | - Druh súkromnej domácnosti    |
| - Veľkosť súkromnej domácnosti  | - Veľkosť súkromnej domácnosti |

Or. de

### *Odôvodnenie*

*Témy stačia na podrobný opis situácie v oblasti sociálnej integrácie a súdržnosti. Nie je potrebné ich ďalšie prehĺbenie.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Elisabeth Schroedter

#### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 34 Príloha oddiel 1.3

*vypúšťa sa*

**1.3 Odporúčané témy pre geografické úrovne:  
Národná úroveň, NUTS 1, NUTS 2, NUTS 3, LAU 2**

**1.3.1 Členským štátom sa odporúča, aby informovali o všetkých témach, ktoré sú povinné pre regionálnu úroveň NUTS 2, ako aj o všetkých podrobnejších regionálnych úrovniach až po najpodrobnejšiu dostupnú regionálnu úroveň.**

**1.3.2 Neodvodené témy**

- *Miesto školy, vysokej školy alebo univerzity*
- *Spôsob dopravy do práce*
- *Spôsob dopravy do školy, na vysokú školu alebo univerzitu*
- *Vzdialenosť precestovaná do práce a čas trvania cesty*
- *Vzdialenosť precestovaná do školy, na vysokú školu alebo univerzitu a čas trvania cesty*
- *Skutočný rodinný stav*
- *Celkový počet živo narodených detí*
- *Dátum(y) sobáša(sobášov) vydatých žien:*
- *prvé manželstvo a ii) súčasné manželstvo*
- *Dátum(y) začiatku dobrovoľného zväzku(zväzkov) žien, ktoré boli niekedy v dobrovoľnom zväzku: i) prvý neformálny zväzok a (ii) súčasný neformálny zväzok*
- *Bežný ekonomický status*
- *Poskytovatelia neplatených služieb, dobrovoľníci*
- *Druh odvetvia (inštitucionálna jednotka)*
- *Neformálne zamestnanie*
- *Druh pracoviska*
- *Obvyklý odpracovaný čas*
- *Dočasná podzamestnanosť*
- *Trvanie nezamestnanosti*
- *Počet osôb pracujúcich v miestnej jednotke organizácie*
- *Hlavný zdroj obživy*
- *Príjem*
- *Vzdelanie*
- *Oblasť štúdia*
- *Dochádzka do školy*
- *Gramotnosť*
- *Počítačová gramotnosť*
- *Krajina predchádzajúceho obvyklého bydliska v zahraničí*
- *Celkové trvanie pobytu v krajine*
- *Miesto obvyklého bydliska päť rokov pred sčítaním*
- *Dôvod vyst'ahovania*
- *Krajina narodenia rodičov*
- *Získanie štátnej príslušnosti*
- *Etnicita*
- *Jazyk*
- *Náboženské vyznanie*
- *Postihnutie*

- *Individuálne alebo spoločné bývanie*
- *Nájom*
- *Výrobky dlhodobej spotreby, ktoré vlastní domácnosť*
- *Počet áut, ktoré má domácnosť k dispozícii na užívanie*
- *Dostupnosť parkovacích miest*
- *Telefonické a internetové pripojenie*
- *Vlastná poľnohospodárska produkcia (na úrovni domácnosti)*
- *Charakteristiky všetkých poľnohospodárskych zamestnaní počas posledného roka (individuálna úroveň)*

### **1.3.3 Odvodené témy**

- *Mestské a vidiecke oblasti*
- *Sociálno-ekonomické skupiny*
- *Osoby so zahraničným/národným pôvodom*
- *Populačné skupiny týkajúce sa medzinárodnej migrácie*
- *Populácia s utečeneckou minulosťou*
- *Vnútorne vysídlené osoby*
- *Partnerstvá osôb rovnakého pohlavia*
- *Širšia rodina*
- *Druh znovu vytvorenej rodiny*
- *Druh širšej rodiny*
- *Generačné zloženie súkromných domácností*

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ljudmila Novak

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 35

Príloha oddiel 1.3

*vypúšťa sa*

**1.3 Odporúčané témy pre geografické úrovne:**  
**Národná úroveň, NUTS 1, NUTS 2, NUTS 3, LAU 2**

**1.3.1 Členským štátom sa odporúča, aby informovali o všetkých témach, ktoré sú povinné pre regionálnu úroveň NUTS 2,**

*ako aj o všetkých podrobnejších regionálnych úrovniach až po najpodrobnejšiu dostupnú regionálnu úroveň.*

### *1.3.2 Neodvodené témy*

- Miesto školy, vysokej školy alebo univerzity*
- Spôsob dopravy do práce*
- Spôsob dopravy do školy, na vysokú školu alebo univerzitu*
- Vzďialenosť precestovaná do práce a čas trvania cesty*
- Vzďialenosť precestovaná do školy, na vysokú školu alebo univerzitu a čas trvania cesty*
- Skutočný rodinný stav*
- Celkový počet živo narodených detí*
- Dátum(-y) sobáša(sobášov) vydatých žien: i) prvé manželstvo a ii) súčasné manželstvo*
- Dátum(y) začiatku dobrovoľného zväzku(zväzkov) žien, ktoré boli niekedy v dobrovoľnom zväzku: i) prvý dobrovoľný zväzok a (ii) súčasný dobrovoľný zväzok*
- Bežný ekonomický status*
- Poskytovatelia neplatených služieb, dobrovoľníci*
- Druh odvetvia (inštitucionálna jednotka)*
- Neformálne zamestnanie*
- Druh pracoviska*
- Obvyklý odpracovaný čas*
- Dočasná podzamestnanosť*
- Trvanie nezamestnanosti*
- Počet osôb pracujúcich v miestnej jednotke organizácie*
- Hlavný zdroj obživy*
- Príjem*
- Vzdelanie*
- Oblasť štúdia*
- Dochádzka do školy*
- Gramotnosť*
- Počítačová gramotnosť*
- Krajina predchádzajúceho obvyklého bydliska v zahraničí*
- Celkové trvanie pobytu v krajine*
- Miesto obvyklého bydliska päť rokov pred sčítaním*
- Dôvod vyst'ahovania*



- *Krajina narodenia rodičov*
- *Získanie štátnej príslušnosti*
- *Etnický pôvod*
- *Jazyk*
- *Náboženské vyznanie*
- *Postihnutie*
- *Individuálne alebo spoločné bývanie*
- *Nájom*
- *Výrobky dlhodobej spotreby, ktoré vlastní domácnosť*
- *Počet áut, ktoré má domácnosť k dispozícii na užívanie*
- *Dostupnosť parkovacích miest*
- *Telefonické a internetové pripojenie*
- *Vlastná poľnohospodárska produkcia (na úrovni domácnosti)*
- *Charakteristiky všetkých poľnohospodárskych zamestnaní počas posledného roka (individuálna úroveň)*

### *1.3.3 Odvodené témy*

- *Mestské a vidiecke oblasti*
- *Sociálno-ekonomické skupiny*
- *Osoby so zahraničným/národným pôvodom*
- *Populačné skupiny týkajúce sa medzinárodnej migrácie*
- *Populácia s utečeneckou minulosťou*
- *Vnútorne vysídlené osoby*
- *Partnerstvá osôb rovnakého pohlavia*
- *Širšia rodina*
- *Druh znovu vytvorenej rodiny*
- *Druh širšej rodiny*
- *Generačné zloženie súkromných domácností*

Or. en

### *Odôvodnenie*

*Odporúčané témy, o ktorých by mali členské štáty dobrovoľne poskytovať informácie, by sa mali zrušiť. Spôsobujú ďalšie byrokratické zaťaženie a neprinášajú skutočne zlepšenie žiadaných sčítaní obyvateľov. Rozhodnutie je v súlade s príslušným odporúčaním Pracovnej skupiny pre štatistiku Rady EÚ.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Jamila Madeira

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 36  
Príloha oddiel 1.3.2 zarážka 5a (nové)

— *Vzdialenosť medzi obvyklým bydliskom  
a zelenými plochami a rekreačnými areálmi*

Or. pt

*Odôvodnenie*

*Prístup obyvateľov k istým druhom tovaru a služieb je v súčasnosti dôležitým ukazovateľom sociálnej spravodlivosti, ktorá vládne v našej spoločnosti, a preto má jeho poznanie zásadný význam.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Jamila Madeira

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 37  
Príloha oddiel 1.3.2 zarážka 5b (nové)

— *Vzdialenosť medzi hlavnou jednotkou  
zdravotnej starostlivosti a obvyklým  
bydliskom*

Or. pt

*Odôvodnenie*

*Prístup obyvateľov k istým druhom tovaru a služieb je v súčasnosti dôležitým ukazovateľom sociálnej spravodlivosti, ktorá vládne v našej spoločnosti, a preto má jeho poznanie zásadný význam.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Jamila Madeira

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 38  
Príloha oddiel 1.3.2 zarážka 5c (nové)

— *Dostupnosť vody a elektrickej energie*

Or. pt

*Odôvodnenie*

*Prístup obyvateľov k istým druhom tovaru a služieb je v súčasnosti dôležitým ukazovateľom*

*sociálnej spravodlivosti, ktorá vládne v našej spoločnosti, a preto má jeho poznanie zásadný význam.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Grażyna Staniszevska

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 39  
Príloha oddiel 1.3.2 zarážka 8

- **Dátum(y) sobáša(sobášov) vydatých žien:** **vypúšťa sa**  
- **prvé manželstvo a ii) súčasné manželstvo**

Or. pl

*Odôvodnenie*

*Táto otázka je príliš osobná a týka sa len žien, je preto neodôvodnená.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Jamila Madeira

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 40  
Príloha oddiel 1.3.2 zarážka 8

— **Dátum(y) sobáša(sobášov) vydatých žien:** **— Dátum(y) sobáša(sobášov) osôb, ktoré už**  
i) **prvé manželstvo a ii) súčasné manželstvo** **niekedy boli v manželskom zväzku:** i) **prvé**  
**manželstvo a ii) súčasné manželstvo**

Or. pt

*Odôvodnenie*

*Uvedená diskriminácia je neprijateľná.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Grażyna Staniszevska

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 41  
Príloha oddiel 1.3.2 zarážka 9

-**Dátum(y) začiatku dobrovoľného** **vypúšťa sa**  
**zväzku(zväzkov) žien, ktoré boli niekedy**  
**v dobrovoľnom zväzku: i) prvý neformálny**  
**zväzok a (ii) súčasný neformálny zväzok**

Or. pl

*Odôvodnenie*

*Táto otázka je príliš osobná a týka sa len žien, je preto neodôvodnená.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Jamila Madeira

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 42

Príloha oddiel 1.3.2 zarážka 9

Dátum(y) začiatku dobrovoľného zväzku(zväzkov) **žien**, ktoré boli niekedy v dobrovoľnom zväzku: i) prvý neformálny zväzok a (ii) súčasný neformálny zväzok

Dátum(y) začiatku dobrovoľného zväzku(zväzkov) **osôb**, ktoré boli niekedy v dobrovoľnom zväzku: i) prvý neformálny zväzok a (ii) súčasný neformálny zväzok

Or. pt

*Odôvodnenie*

*Uvedená diskriminácia je neprijateľná.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Jamila Madeira

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 43

Príloha oddiel 1.3.2 zarážka 41

— Telefonické a internetové pripojenie

— Telefonické a **normálne a širokopásmové** internetové pripojenie

Or. pt

*Odôvodnenie*

*Prístup obyvateľov k istým druhom tovaru a služieb je v súčasnosti dôležitým ukazovateľom sociálnej spravodlivosti, ktorá vládne v našej spoločnosti, a preto má jeho poznanie zásadný význam.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Jamila Madeira

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 44

Príloha oddiel 1.3.3 zarážka 7

— Partnerstvá osôb rovnakého pohlavia

— Partnerstvá osôb rovnakého **a rozličného** pohlavia

*Odôvodnenie*

*Údaje musia byť interpretované na základe sociálnych charakteristík vyplývajúcich zo súčasných foriem zákonom uznávaných medziludských vzázkov.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Elisabeth Schroedter

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 45  
Príloha oddiel 2.1.1

- |   |                                  |
|---|----------------------------------|
| - Druh bývania  | - Druh bývania                   |
| - <b>Miesto bývania</b>   |                                  |
| - <b>Obývanie tradičných obydlí</b>   |                                  |
| - <b>Počet bývajúcich</b>   |                                  |
| - <b>Úžitková podlahová plocha a/alebo počet miestností v bytových jednotkách</b> |                                  |
| - Obydlia podľa druhu budovy  | - Obydlia podľa druhu budovy     |
| - Obydlia podľa obdobia výstavby  | - Obydlia podľa obdobia výstavby |

Or. de

*Odôvodnenie*

*Témy stačia na podrobný opis situácie v oblasti sociálnej integrácie a súdržnosti. Nie je potrebné ich ďalšie prehĺbenie.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ljudmila Novak

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 46  
Príloha oddiel 2.1.1 zarážka 7a (nové)

**- Veľkosť záhrady patriacej k obydlIU**

Or. en

*Odôvodnenie*

*Ak už zbierame podrobné informácie, mohli by sme pridať aj údaje o záhradách, aby bola ďalšia možnosť porovnávania a analýzy.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Jamila Madeira

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 47  
Príloha oddiel 2.1.1 zarážka 7a (nové)

— ***Veľkosť (typológia)***

Or. pt

*Odôvodnenie*

*Miesto a priestor, ktorý má člen domácnosti k dispozícii, ako aj kvalita tohto priestoru, sú dôležitými prvkami pre analýzu kvality života obyvateľstva. Rozlišovacím prvkom kvality života je tiež primeranosť sociálnych nárokov k úrovni životného prostredia a energetiky.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Jamila Madeira

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 48  
Príloha oddiel 2.1.1 zarážka 7b (nové)

— ***Dátum výstavby a posledná štrukturálna údržba***

Or. pt

*Odôvodnenie*

*Miesto a priestor, ktorý má člen domácnosti k dispozícii, ako aj kvalita tohto priestoru, sú prvkami dôležitými pre analýzu kvality života obyvateľstva. Rozlišovacím prvkom kvality života je tiež primeranosť sociálnych nárokov k úrovni životného prostredia a energetiky.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Jamila Madeira

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 49  
Príloha oddiel 2.1.1 zarážka 7c (nové)

— ***Ekologická a energetická klasifikácia***

Or. pt

*Odôvodnenie*

*Miesto a priestor, ktorý má člen domácnosti k dispozícii, ako aj kvalita tohto priestoru, sú prvkami dôležitými pre analýzu kvality života obyvateľstva. Rozlišovacím prvkom kvality života je tiež primeranosť sociálnych nárokov k úrovni životného prostredia a energetiky.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Elisabeth Schroedter

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 50  
Príloha oddiel 2.2.1

- |   |                                  |
|---|----------------------------------|
| - <b>Podmienky bývania</b>  |                                  |
| - Druh bývania  | - Druh bývania                   |
| - <b>Miesto bývania</b>   |                                  |
| - <b>Obyvanie tradičných obydľí</b>   |                                  |
| - <b>Druh vlastníctva</b>   |                                  |
| - <b>Počet bývajúcich</b>   |                                  |
| - <b>Úžitková podlahová plocha a/alebo počet miestností v bytových jednotkách</b> |                                  |
| - Systém dodávky vody   | - Systém dodávky vody            |
| - <b>Záchody</b>  | - <b>Systém kanalizácie</b>      |
| - <b>Kúpeľne</b>  |                                  |
| - Druh vykurovania  | - Druh vykurovania               |
| - Obydlia podľa druhu budovy  | - Obydlia podľa druhu budovy     |
| - Obydlia podľa obdobia výstavby  | - Obydlia podľa obdobia výstavby |

Or. de

#### *Odôvodnenie*

*Témy stačia na podrobný opis situácie v oblasti sociálnej integrácie a súdržnosti, ochrany životného prostredia a energetickej účinnosti. Nie je potrebné ich ďalšie prehĺbenie.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Jamila Madeira

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 51  
Príloha oddiel 2.2.1 zarážka 8

- |                       |  |
|-----------------------|--|
| — Systém dodávky vody | — Systém dodávky vody a kanalizačná sieť |
|-----------------------|--|

Or. pt

#### *Odôvodnenie*

*Nielen prístup k systémom dodávky vody, ale aj prístup k základným kanalizačným sieťam predstavuje zreteľný rozlišovací prvok spoločenskej situácie.*

*vypúšťa sa*

**2.3 Odporúčané témy pre geografické úrovne:**  
**Národná úroveň, NUTS 1, NUTS 2, NUTS 3, LAU 2**

**2.3.1 Členským štátom sa odporúča, aby informovali o všetkých témach, ktoré sú povinné pre regionálnu úroveň NUTS 2, ako aj o všetkých podrobnejších regionálnych úrovniach až po najpodrobnejšiu dostupnú regionálnu úroveň.**

**2.3.2 Neodvodené témy**

- **Dostupnosť a charakteristiky sekundárnych, sezónnych a voľných obydlií**
- **Obyvávanie podľa počtu súkromných domácností**
- **Druh miestností**
- **Horúca voda**
- **Ohrev vody na sanitárne účely**
- **Druh kanalizačného systému**
- **Kuchyňa**
- **Zariadenia na varenie**
- **Zdroje energie používané na vykurovanie**
- **Tepelná izolácia obydlií**
- **Dostupnosť elektrickej energie**
- **Výroba elektrickej energie**
- **Plyn privádzaný potrubím**
- **Klimatizácia**
- **Vetranie**
- **Poloha obydlií v budove**
- **Prístup do obydlií**
- **Výťah**
- **Obydlií podľa počtu poschodí v budove**
- **Obydlií podľa materiálov, z ktorých sú vybudované stanovené časti budovy, v ktorej sa nachádza obydlie**
- **Obydlií podľa stavu opravy budov**
- **Triedenie odpadu v domácnosti**

Or. de



*vypúšťa sa*

**2.3 Odporúčané témy pre geografické úrovne:**  
**Národná úroveň, NUTS 1, NUTS 2, NUTS 3, LAU 2**

**2.3.1 Členským štátom sa odporúča, aby informovali o všetkých témach, ktoré sú povinné pre regionálnu úroveň NUTS 2, ako aj o všetkých podrobnejších regionálnych úrovniach až po najpodrobnejšiu dostupnú regionálnu úroveň.**

**2.3.2 Neodvodené témy**

- **Dostupnosť a charakteristiky sekundárnych, sezónnych a voľných obydlií**
- **Obývanie podľa počtu súkromných domácností**
- **Druh miestností**
- **Horúca voda**
- **Ohrev vody na sanitárne účely**
- **Druh kanalizačného systému**
- **Kuchyňa**
- **Zariadenia na varenie**
- **Zdroje energie používané na vykurovanie**
- **Tepelná izolácia obydlií**
- **Dostupnosť elektrickej energie**
- **Výroba elektriny**
- **Plyn privádzaný potrubím**
- **Klimatizácia**
- **Vetranie**
- **Poloha obydlií v budove**
- **Prístup do obydlií**
- **Výťah**
- **Obydlií podľa počtu poschodí v budove**
- **Obydlií podľa materiálov, z ktorých sú vybudované stanovené časti budovy, v ktorej sa nachádza obydlie**
- **Obydlií podľa stavu opravy budov**
- **Triedenie odpadu v domácnosti**

*Odôvodnenie*

*Odporúčané témy, o ktorých by mali členské štáty dobrovoľne poskytovať informácie, by sa mali zrušiť. Spôsobujú ďalšie byrokratické zaťaženie a neprinášajú skutočne zlepšenie žiadaných sčítaní domov a bytov. Rozhodnutie je v súlade s príslušným odporúčaním Pracovnej skupiny pre štatistiku Rady EÚ.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Jamila Madeira

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 54  
Príloha oddiel 2.3.2 zarážka 22a (nové)

**— Prístup do verejných a súkromných budov pre osoby s rozličným postihnutím**

Or. pt

*Odôvodnenie*

*Záruka práv osôb s osobitnými potrebami musí byť zakotvená vo všetkých nástrojoch, ktoré pripravujeme.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Jamila Madeira

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 55  
Príloha oddiel 2.3.2 zarážka 22b (nové)

**— Doprava a pohyb v meste**

Or. pt

*Odôvodnenie*

*Záruka práv osôb s osobitnými potrebami musí byť zakotvená vo všetkých nástrojoch, ktoré pripravujeme.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Jamila Madeira

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 56  
Príloha oddiel 2.3.2 zarážka 22c (nové)

**— Možnosť pohybu vo vnútri domácnosti a budovy, v ktorej sa domácnosť nachádza**

Or. pt

*Odôvodnenie*

*Záruka práv osôb s osobitnými potrebami musí byť zakotvená vo všetkých nástrojoch, ktoré pripravujeme.*